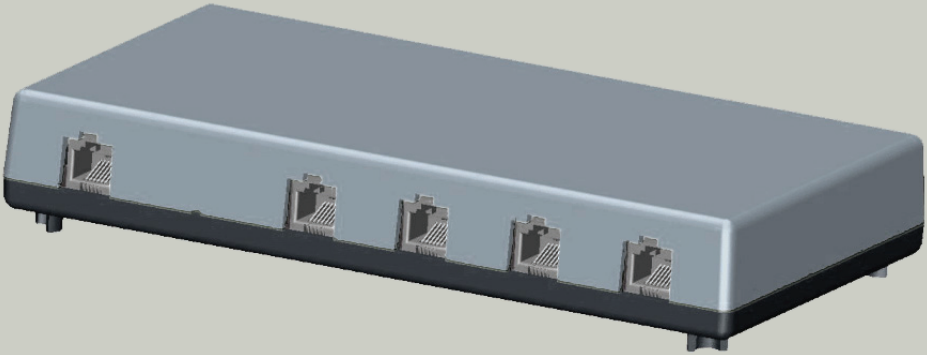
Documentation

HiPath
OpenStage PhoneAdapter

Montageanleitung
Installation instructions
Notice de montage
Montage-instructie
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Instruções de montagem



Communication for the open minded

Siemens Enterprise Communications
www.siemens.com/open

SIEMENS

⇩ Deutsch

Zu Ihrer Sicherheit 5
Aufstellort 5
Wichtige Hinweise 6
Kennzeichen 6

Einsatzmöglichkeiten 7
Verpackungsinhalt 7
Installationshinweise 7

Montage 8
Eigenschaften der a/b-Schnittstelle 9

⇩ English

For your safety 10
Location 10
Important information 11
Symbols 11

Possible uses 12
Package contents: 12
Installation notes 12

Installation 13
Characteristics of the a/b interface 14

⇩ Français

Pour votre sécurité 15
Remarques importantes 15
Emplacement de l'accessoire 16
Marquage CE 16

Possibilités d'utilisation 17
Contenu de l'emballage 17
Conseils d'installation 17

Montage 18
Propriétés de l'interface a/b 19

⇩ Nederlands

Voor uw veiligheid 20
Belangrijke informatie 20
Plaats van het accessoire 21
CE-markering 21

Gebruiksmogelijkheden 22
Inhoud van de verpakking 22
Installatiehandleiding 22

Montage 23
Eigenschappen van de a/b-interface 24

⇩ Italiano

Per la propria sicurezza 25
Informazioni importanti 25
Dove installare OpenStage PhoneAdapter 26
Marchi 26

Applicazione 27
Contenuto della confezione di acquisto 27
Installazione 27

Montaggio 28
Proprietà dell'interfaccia a/b 29

⇩ Español

Por su seguridad 30
Indicaciones importantes 30
Emplazamiento de los accesorios 31
Conformidad 31

Posibilidades de aplicación 32
Contenido del paquete 32
Instrucciones de instalación 32

Montaje 33
Propiedades de la interfaz a/b 34

⇩ Português

Para a sua segurança 35
Notas importantes 35
Local de instalação do acessório 36
Marca 36

Opções de utilização 37
Conteúdo da embalagem 37
Indicações de instalação 37

Montagem 38
Propriedades da interface a/b 39

Zu Ihrer Sicherheit

Das OpenStage Zubehör entspricht der europäischen Norm EN 60 950, welche die Sicherheit von Geräten der Informationstechnologie einschließlich elektronischer Büroeinrichtungen regelt. Bei der Entwicklung dieses Geräts wurde besonderer Wert auf Sicherheit gelegt, um sowohl Verletzungen als auch Sachschäden zu vermeiden.

Die OpenStage-Telefone und Beistellgeräte entsprechen den vorgeschriebenen Konformitäts- und Sicherheitsbestimmungen (CE).

Aufstellort

⚠ Der OpenStage PhoneAdapter darf nur an einem hausinternen Kommunikationssystem betrieben werden, d. h. die Verkabelung der Endgeräte darf das Gebäude nicht verlassen. Bei Nichteinhaltung dieser Installationsbedingung führt dies zur Aufhebung der Betriebserlaubnis.

Für die Ausgänge U_P0-Master, U_P0-Slave und analog a/b Slave des OpenStage PhoneAdapter gilt bezüglich der Funkstörspannung gemäß EN55022 folgende Festlegung:
Zwischen jedem dieser Ausgänge und dem jeweils angeschlossenen Endgerät darf die Leitungslänge den Wert von 10 Meter nicht überschreiten.
Vorzugsweise sind die beigelegten Anschlussschnüre (L=6m) zu verwenden.

- Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung oder Quellen mit großer Hitze bzw. extremer Kälte aus. Es sollte in einer kontrollierten Umgebung mit einem Temperaturbereich zwischen 5°C und 40°C betrieben werden, wobei die rel. Luftfeuchtigkeit 95% nicht überschreiten darf. Ebenso ist das Gerät für den Betrieb im Freien nicht geeignet.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit oder Eindringen von Flüssigkeiten. Es soll nicht mit färbenden oder aggressiven Flüssigkeiten, wie z. B. Tee, Kaffee, Säften oder Erfrischungsgetränken in Berührung kommen.
- Es besteht immer die Gefahr, dass kleine Gegenstände von Kindern verschluckt werden. Stellen Sie daher sicher, dass Kinder keinen Zugang zu diesen Objekten haben.
- Das Gerät ist vor entflammbaren Materialien, übermäßigem Staub, Vibrationen und mechanischer Beanspruchung zu schützen.
- Montieren Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von stromführenden Kabeln und meiden Sie die Installation in einem Schaltschrank.

Wichtige Hinweise

	Betreiben Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung!
	Aus Sicherheitsgründen dürfen die Geräte nur mit dem zugehörigen Netzgerät betrieben werden! Das Gehäuse der Spannungsversorgung niemals öffnen.
	Benutzen Sie nur Siemens Original-Zubehör! Das Benutzen von anderem Zubehör ist gefährlich und führt zum Erlöschen der Garantie und der CE-Kennzeichnung.
	Öffnen Sie niemals das Telefon oder Zubehör! Bei Problemen wenden Sie sich an das zuständige Fachpersonal. Führen Sie niemals Gegenstände in Geräteöffnungen ein.
	Betreiben Sie niemals das Gerät in Umgebungen, in denen Spritzwasser oder Dampfbildung vorkommen (z. B. Badezimmer).

Kennzeichen

Beschreibung der Symbole auf der PhoneAdapter-Unterseite.

Die Konformität des Gerätes zu der EU-Richtlinie 1999/5/EG wird durch das CE-Kennzeichen bestätigt.

Alle Elektro- und Elektronikgeräte sind getrennt vom allgemeinen Hausmüll über dafür staatlich vorgesehene Stellen zu entsorgen.

Die sachgemäße Entsorgung und die getrennte Sammlung von Altgeräten dient der Vorbeugung von potentiellen Umwelt- und Gesundheitsschäden. Sie sind eine Voraussetzung für die Wiederverwendung und das Recycling gebrauchter Elektro- und Elektronikgeräte.

Ausführliche Informationen zur Entsorgung Ihrer Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Kommune, Ihrem Müllentsorgungsdienst, dem Fachhändler bei dem Sie das Produkt erworben haben oder Ihrem Vertriebsansprechpartner.

Diese Aussagen sind nur gültig für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten gelten.

Einsatzmöglichkeiten

Der OpenStage PhoneAdapter ermöglicht die Erweiterung einer Teilnehmerschnittstelle um einen U_P0- oder Analoganschluss Ihrer HiPath Kommunikationsplattform. Ein zweites OpenStage-Telefon oder ein analoges Endgerät können dadurch mit der Telefonanlage verbunden werden.

Vorteil:
Zwei Endgeräte können über nur eine Leitung mit der TK-Anlage verbunden werden. Ein Kabel muss nicht extra verlegt werden - der Installationsaufwand ist gering.

Der PhoneAdapter erfordert ein externes Netzgerät für die Stromversorgung. Am PhoneAdapter angeschlossene Systemtelefone benötigen ggfs. selbst auch ein Netzgerät, siehe folgende Angaben.

An den PhoneAdapter können folgende Endgeräte angeschlossen werden:

- U_P0-Systemtelefon:
  OpenStage 20 T
  OpenStage 40 T
  OpenStage 60 T und 80 T (ein Netzgerät am Telefon selbst ist erforderlich)
  optiPoint 500 (nur am Ausgang U_P0-Slave)
  Optiset E (nur am Ausgang U_P0-Slave)
- Analoges Endgerät:
  Telefon mit Tonwahl MFV (z. B. Euroset 5020 oder ein schnurlos Telefon wie das Gigaset A160), Fax Gr. 3 oder ein Modem.

Verpackungsinhalt

- 1 OpenStage PhoneAdapter
- 2 Anschlusskabel (je 6 Meter)

Installationshinweise

Verwenden Sie beim Anschluss des OpenStage PhoneAdapter nur die mitgelieferten Anschlusskabel. Die Anschlusskabel der Endgeräte dürfen die maximale Länge von jeweils 10m nicht überschreiten.

Der PhoneAdapter kann nur in folgenden Konstellationen betrieben werden:

- Ein U_P0-Systemtelefon (U_P0-Master)
- Zwei U_P0-Systemtelefone (U_P0-Master, U_P0-Slave)
- Ein U_P0-Systemtelefon und ein analoges Endgerät (U_P0-Master, a/b)

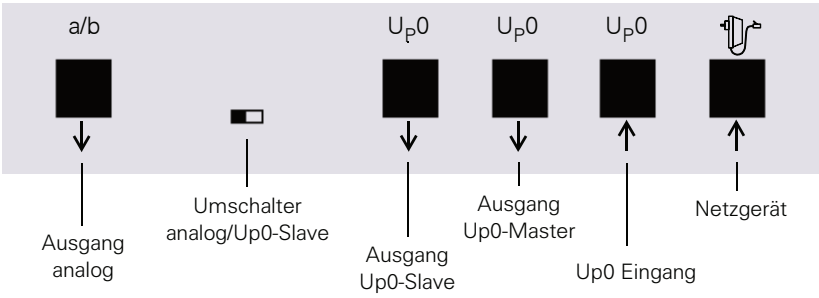
Der gleichzeitige Betrieb von zwei U_P0-Systemtelefonen und einem analogen Gerät ist nicht möglich.

Montage

Voraussetzung: Ein betriebsbereites Systemtelefon OpenStage T.

Der PhoneAdapter wird zwischen Ihrem Telefon und dessen Anschlusskabel installiert.

Folgendes Bild stellt die Ansicht des PhoneAdapter von vorne dar:



1. Verbinden Sie das Netzteil mit der Steckdose und stecken Sie das andere Ende in die Buchse am PhoneAdapter.
2. Legen Sie Ihr OpenStage Telefon mit dem Tastenfeld nach unten auf eine weiche Unterlage.
3. Entfernen Sie den Stecker aus der Buchse Ihres Telefons und stecken diesen Stecker in die Buchse „U_P0 Eingang“ am PhoneAdapter.
4. Verbinden Sie mit dem mitgelieferten Anschlusskabel die Buchse Ihres OpenStage Telefons und die Buchse „Ausgang U_P0-Master“am PhoneAdapter.
   Damit ist Ihr Telefon wieder betriebsbereit.
5. Schieben Sie den Schalter „Umschalter analog/U_P0-Slave“ nach rechts, wenn Sie ein weiteres U_P0-Telefon bzw. nach links, wenn Sie ein analoges Endgerät anschließen wollen.
6. Schließen Sie nun das weitere Telefon/Endgerät mithilfe des zweiten mitgelieferten Anschlusskabels wie folgt an.

Anschluss des weiteren U_P0-Systemtelefons:
Verbinden Sie mithilfe des mitgelieferten Anschlusskabels die Buchse des Telefons mit der Buchse „Ausgang U_P0-Slave“ am PhoneAdapter.

oder

Anschluss eines analogen Endgerätes:
Verbinden Sie das Gerät mit der Buchse „Ausgang analog“ am PhoneAdapter. Verwenden Sie hierzu das zugehörige Anschlusskabel des analogen Gerätes (Länge: max. 10m). Hat dieses Anschlusskabel keinen Modularstecker sondern z. B. einen TAE-Stecker, dann ist dieses Anschlusskabel nicht zu verwenden. Gegebenenfalls können Sie das mitgelieferte Anschlusskabel vom PhoneAdapter verwenden, siehe unter ”Eigenschaften der a/b-Schnittstelle” → Seite 9.

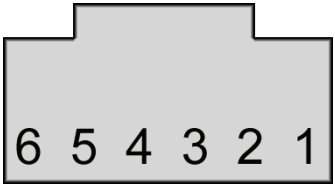
Ist kein OpenStage Telefon an der Buchse „Ausgang U_P0-Master“ angeschlossen, so funktionieren die Endgeräte an den Buchsen „Ausgang U_P0-Slave“ und „Ausgang analog“ nicht.

Eigenschaften der a/b-Schnittstelle

Bei analogen Geräten kann die Pin-Belegung der Modularbuchsen verschieden sein. Vergleichen Sie untenstehende Pin-Belegung mit der Pin-Belegung Ihres analogen Endgerätes. Sehen Sie dazu in der Bedienungsanleitung des analogen Gerätes nach oder fragen Sie Ihr zuständiges Fachpersonal.

Sofern die Pins (3 + 4) in Ihrem analogen Gerät verwendet werden, können Sie das mitgelieferte Anschlusskabel vom PhoneAdapter benutzen.

Western-Modular-Buchse (RJ12)



Pin-Belegung
1 frei
2 frei
3 a
4 b
5 frei
6 frei

- Speisestrom 22,9 mA
- Besetzt-Signal, wenn beide B-Kanäle belegt sind
- Rufsequenz: 2.2
- unterstützt nur DTMF mit Flash
- es ist keine Erdsignalisierung erlaubt
- Nicht unterstützt werden:
  Türfreisprecheinrichtung, VoiceMail-Server mit a/b-Schnittstelle, Message Waiting-Lampe, Diktiereinrichtung, Lautsprecher, Ansageeinrichtung (z. B. Start/Stopp).

For your safety

This OpenStage accessory complies with the European standard EN 60 950, which deals with the safety of information technology appliances including electronic office equipment. This device has been designed with safety in mind to protect both humans and objects from damage.

The OpenStage phones and key modules conform to mandatory standards and security guidelines (CE).

Location

The OpenStage PhoneAdapter may only be connected to an in-house communication systems, which means that no terminal cables may lead outside the building. Failure to comply with this restriction will void the operating license.

To comply with radio interference standards (EN55022), the following restrictions apply to the u_p0 Master, u_p0 Slave and analog a/b Slave output sockets of the OpenStage PhoneAdapter:
There is a maximum line length of 10 meters for terminals attached to any of these output sockets.
We recommend that you use the 6-meter connection cables supplied.

- Do not expose the device to direct sunlight or sources of extreme heat or cold. The ambient operating temperature must be between 5°C and 40°C, and the relative humidity must not exceed 95%. The device is not suitable for use in the open.
- Protect the device against dampness and moisture. Avoid contact with aggressive liquids or dyes (such as tea, coffee, fruit juice or soft drinks).
- There is always a danger of small objects being swallowed by young children. Please ensure that such items are not accessible to children.
- Protect the device against inflammable materials, excessive dust, vibrations and mechanical stress.
- Do not place the device in the vicinity of live cables and avoid installation in a switching cabinet.

Important information

	Do not operate the telephone in potentially explosive environments.
	For safety reasons, the device should only be operated with the appropriate power supply unit! Never open the power supply unit housing.
	Use only original Siemens accessories. The use of other accessories may be dangerous and will render the warranty and the CE marking invalid.
	Never open the telephone or any accessory! Should you encounter any problems, contact the responsible service personnel. Do not insert objects into any device opening.
	Never operate the device in environments where it may be exposed to moisture or steam (e.g. bathroom).

Symbols

Description of symbols on the underside of the PhoneAdapter.

CE

The device conforms to the EU directive 1999/5/EC as attested by the CE marking.

All electrical and electronic products should be disposed of separately from normal household waste at suitable collection facilities designated by the local authorities.

Proper disposal and separate collection of your old appliance will help prevent potential damage to the environment and human health. It is a prerequisite for reuse and recycling of used electrical and electronic equipment.

For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your city office, waste disposal service, the shop where you purchased the product or your sales representative.

The statements quoted above are only fully valid for equipment which is installed and sold in the countries of the European Union and is covered by the directive 2002/96/EC. Countries outside the European Union may impose other regulations regarding the disposal of electrical and electronic equipment.

Possible uses

The OpenStage PhoneAdapter gives users an additional U_p0 or analog connection to the HiPath communication platform. It can be used to connect up a second OpenStage phone or an analog device to the telephone network.

Advantage:
Two devices can be connected to the phone network using a single line. No extra cables are necessary - extremely easy to install.

The PhoneAdapter requires its own external power supply unit.
Some system devices attached to the PhoneAdapter will require their own power supply unit, see below for details.

The following terminals can be connected to the PhoneAdapter:

- U_p0 system telephone:
  OpenStage 20 T
  OpenStage 40 T
  OpenStage 60 T and 80 T (require their own power supply unit)
  optiPoint 500 (must be connected to U_p0 Slave output socket)
  Optiset E (must be connected to U_p0 Slave output socket)
- Analog device:
  Phone with MFV tone dialing (e. g. Euroset 5020 or a cordless phone such as Gigaset A160), a Group 3 fax Gr. 3 or a modem.

Package contents:

- 1 OpenStage PhoneAdapter
- 2 connection cables (6-meter)

Installation notes

Use only the supplied cables to attach devices to the OpenStage PhoneAdapter. Cables to connected terminals must not exceed a length of 10 meters.

The PhoneAdapter can be used in the following configurations only:

- One U_p0 system telephone (U_p0 Master)
- Two U_p0 system telephones (U_p0 Master, U_p0 Slave)
- One U_p0 system telephone and one analog terminal (U_p0 Master, a/b)

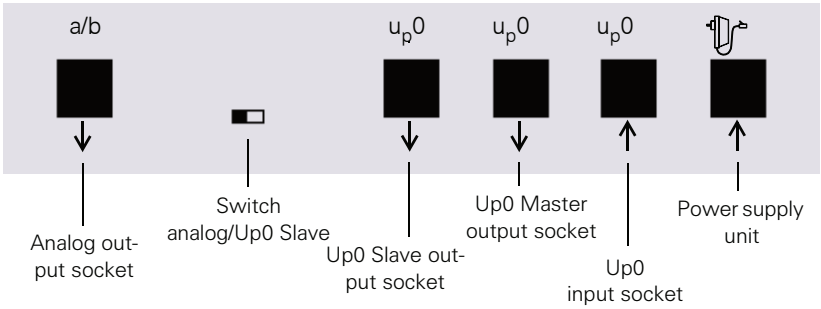
It is not possible to operate two U_p0 system telephones and one analog device.

Installation

Prerequisite: One operational OpenStage T system telephone.

The PhoneAdapter is installed between the phone and the connection cable.

This is a front view of the PhoneAdapter:



7. Connect the power supply unit to the power source and plug the other end into the socket in the PhoneAdapter.
8. Place your OpenStage phone on a soft surface with the keyboard facing downwards.
9. Remove the cable from the socket on your phone and plug it into the "u_p0 input socket" on the PhoneAdapter.
10. Using the supplied cable, connect the socket on your OpenStage phone to the "U_p0 Master output socket" on the PhoneAdapter.
    Your phone is now operational again.
11. Push the "Analog/U_p0 Slave" switch to the right if you want to connect a further U_p0 phone or to the left if you want to attach an analog terminal.
12. Now connect the additional device as follows using the second cable supplied.

Connection of an additional U_p0 system telephone:
Using the supplied cable, connect the socket on the telephone to the "U_p0 Slave output socket" on the PhoneAdapter

or

Connection of an analog terminal:
Connect the terminal to the "Analog output socket" on the PhoneAdapter. Use a cable suitable for the analog device (max. length of 10 meters). Only cables with a suitable western jack (e. g. not TAE) can be used. You may be able to use the cable supplied with the PhoneAdapter, see "Characteristics of the a/b interface" → Seite 14.

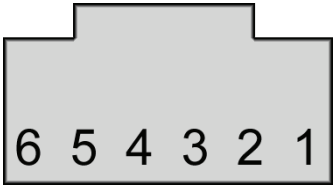
You must connect an OpenStage phone to the "U_p0 Master" socket in order to be able to operate devices on the "U_p0 Slave" and "Analog" output sockets.

Characteristics of the a/b interface

The pin assignment in the jacks can differ from analog device to analog device. Compare the pin assignment below with the pin assignment of your analog device. To do this, consult the operating manual of the analog device or ask the responsible support staff.

If the pins (3 + 4) of your analog device are suitable, you can use the cable supplied with the PhoneAdapter.

Western plug (RJ12)



Pin assignment
1 free
2 free
3 a
4 b
5 free
6 free

- Supply current 22.9 mA
- Busy signal if both B channels are busy
- Ring sequence: 2.2
- Supports DTMF with flash only
- No ground signaling allowed
- Does not support:
  Entrance telephone, VoiceMail server with a/b interface, message waiting lamp, dictating equipment, loudspeaker, announcement device (such as start/stop).

Pour votre sécurité

L'accessoire OpenStage est conforme à la norme européenne EN 60 950, qui garantit la sécurité des équipements des technologies de l'information, y compris les équipements de bureau électroniques. Lors du développement de cet appareil, un soin particulier a été apporté à la sécurité afin d'éviter les blessures ou les dommages.

Les téléphones et satellites OpenStage répondent aux directives de conformité et de sécurité imposées (CE).

Remarques importantes

⚠ OpenStage PhoneAdapter ne peut être exploité que sur un système de communication en intérieur, c'est-à-dire que le câblage des terminaux ne doit pas quitter la bâtiment. Le non-respect de cette condition d'utilisation conduit à l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Pour les sorties U_P0-Master, U_P0-Slave et Analogique a/b Slave d'OpenStage PhoneAdapter, en ce qui concerne la tension de perturbation perturbatrice, la remarque suivante s'applique, conformément à EN55022 :
Entre chacune de ces sorties et le terminal qui y est raccordé, la longueur de la ligne ne doit pas dépasser la valeur de 10 mètres.
Utilisez de préférence les cordons de raccordement joints (L = 6 m).

- N'exposez pas l'appareil au rayonnement direct du soleil ou à une source de grande chaleur ou de froid extrême. Il doit fonctionner dans un environnement contrôlé dont la page de températures est comprise entre 5°C et 40°C, avec une humidité relative de l'air qui ne doit pas dépasser 95%. De même, l'appareil ne convient pas à une exploitation à l'air libre.
- Protégez l'appareil de l'humidité ou de la pénétration de liquides. Il ne doit pas entrer en contact avec des liquides colorants ou agressifs, par ex. thé, café, jus de fruits ou boisson rafraîchissante.
- Le risque de voir de petits objets avalés par les enfants existe toujours. Par conséquent, assurez-vous que les enfants n'aient pas accès à ces objets.
- L'appareil doit être protégé contre les matériaux inflammables, la présence de poussière trop importante, les vibrations et sollicitations mécaniques.
- Ne montez pas l'appareil à proximité immédiate de câbles porteurs de courant et évitez l'installation dans une armoire de raccordement.

Emplacement de l'accessoire

	Ne pas faire fonctionner l'appareil dans un environnement explosible !
	Pour des raisons de sécurité, les appareils ne peuvent fonctionner qu'avec le bloc-secteur correspondant ! Ne jamais ouvrir le boîtier de l'alimentation.
	Utiliser exclusivement des accessoires originaux Siemens ! L'emploi d'accessoires différents serait dangereux et vous placerait en condition de cessation de garantie et d'homologation CE.
	Ne jamais ouvrir ni le téléphone ni l'accessoire ! En cas de problème, s'adresser au personnel technique compétent. Ne jamais introduire d'objets dans les ouvertures de l'appareil.
	Ne jamais faire fonctionner l'appareil dans les environnements soumis aux projections d'eau ou à la constitution de vapeur (par ex. salle de bains).

Marquage CE

Description des symboles présents sous PhoneAdapter.

La conformité de l'appareil à la directive de l'Union européenne 1999/5/EG est attestée par le label CE.

Tous les équipements électriques et électroniques doivent être éliminés séparément des déchets municipaux, dans les lieux de collecte prévus à cet effet par les dispositions prises à l'échelle nationale.

L'élimination appropriée et la collecte sélective de vos appareils usagés servent à prévenir tout dommage potentiel pour l'environnement et la santé humaine. Elles constituent une condition à la réutilisation et au recyclage des équipements électriques et électroniques usagés.

Pour avoir des informations détaillées sur le recyclage de vos appareils usagés, renseignez-vous auprès de votre commune, du service responsable de l'élimination des déchets, du commerçant auquel vous avez acheté votre produit ou de votre partenaire commercial.

Ces informations s'appliquent uniquement aux équipements installés et vendus dans les pays de l'Union européenne et soumis à la directive européenne 2002/96/CE. Dans les pays hors Union européenne, des dispositions différentes peuvent s'appliquer au recyclage des équipements électriques et électroniques.

Possibilités d'utilisation

OpenStage PhoneAdapter permet d'étendre une interface d'abonné en y adjoignant un raccordement U_P0 ou analogique de votre plate-forme de communication HiPath. Vous pouvez ainsi raccorder un deuxième téléphone OpenStage ou un terminal analogique au système téléphonique.

Avantage :
Deux terminaux peuvent être raccordés par une seule ligne au système de télécommunications. Pas besoin de poser spécialement de câble - les opérations d'installation sont faibles.

PhoneAdapter nécessite un bloc-secteur externe pour l'alimentation.
Les téléphones système raccordés sur PhoneAdapter nécessitent eux-même le cas échéant également un bloc-secteur, voir les indications suivantes.

Les terminaux suivants peuvent être raccordés sur PhoneAdapter :

- Téléphone système U_P0 :
  OpenStage 20 T
  OpenStage 40 T
  OpenStage 60 T et 80 T (la présence d'un bloc-secteur sur le téléphone lui-même n'est pas nécessaire)
  optiPoint 500 (uniquement sur la sortie U_P0-Slave)
  Optiset E (uniquement sur la sortie U_P0-Slave)
- Terminal analogique :
  Téléphone à numérotation multifréquences MF (par ex. Euroset 5020 ou téléphone sans fil comme Gigaset A160), fax groupe 3 ou modem.

Contenu de l'emballage

- 1 OpenStage PhoneAdapter
- 2 câbles de raccordement (6 mètres chaque)

Conseils d'installation

Pour le raccordement d'OpenStage PhoneAdapter, utilisez uniquement les câbles de raccordement fournis. Les câbles de raccordement des terminaux ne doivent pas dépasser la longueur maximale de 10 m chaque.

PhoneAdapter ne peut être utilisé que dans les configurations suivantes :

- Un téléphone système U_P0 (U_P0-Master)
- Deux téléphones système U_P0 (U_P0-Master, U_P0-Slave)
- Un téléphone système U_P0 et un terminal analogique (U_P0-Master, a/b)

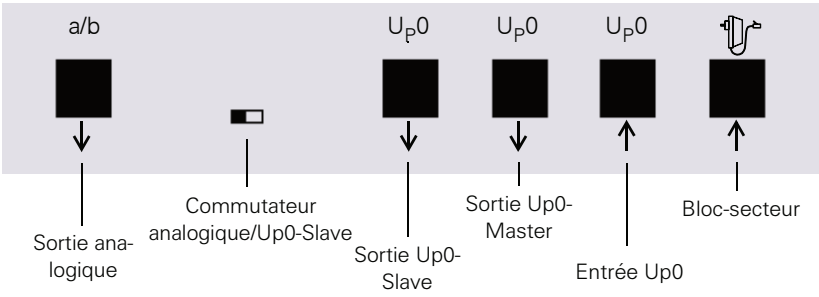
Il est impossible de faire fonctionner simultanément deux téléphones système U_P0 et un poste analogique.

Montage

Condition : un téléphone système prêt à fonctionner OpenStage T.

PhoneAdapter est installé entre votre téléphone et son câble de raccordement.

L'image suivante représente la vue de la face avant de PhoneAdapter :



13. Raccordez le bloc-secteur à la prise et enfichez l'autre extrémité dans la prise sur PhoneAdapter.
14. Posez votre téléphone OpenStage avec le clavier sur le bas sur un support non rigide.
15. Débranchez le connecteur de la prise de votre téléphone et enfichez ce connecteur dans la prise "Entrée U_P0" sur PhoneAdapter.
16. Avec le câble de raccordement fourni, raccordez la prise de votre téléphone OpenStage et la prise "Sortie U_P0-Master" sur PhoneAdapter.
    Ainsi, votre téléphone est à nouveau prêt à fonctionner.
17. Poussez le "commutateur analogique/U_P0-Slave" vers la droite si vous souhaitez raccorder un autre téléphone U_P0, vers la gauche si vous souhaitez raccorder un terminal analogique.
18. Raccordez à présent le téléphone/terminal supplémentaire à l'aide du deuxième câble de raccordement fourni comme suit.

Raccordement du téléphone système U_P0 supplémentaire :
A l'aide du câble de raccordement fourni, raccordez la prise du téléphone à la prise "Sortie U_P0-Slave" sur PhoneAdapter.

ou

Raccordement d'un terminal analogique :
Raccordez l'appareil à la prise "Sortie analogique" sur PhoneAdapter. Pour cela, utilisez le câble de raccordement correspondant du poste analogique (longueur : 10 m maxi.). Si ce cordon de raccordement ne possède pas de fiche modulaire, mais par ex. une fiche TAE, il ne faut pas utiliser ce cordon de raccordement. Le cas échéant, vous pouvez utiliser le câble de raccordement de PhoneAdapter fourni, voir "Propriétés de l'interface a/b" → page 19.

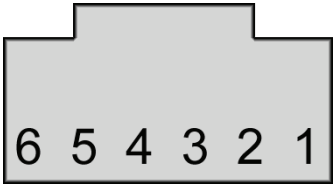
Si aucun téléphone OpenStage n'est raccordé sur la prise "Sortie U_P0-Master", les terminaux présents sur les prises "Sortie U_P0-Slave" et "Sortie analogique" ne fonctionnent pas.

Propriétés de l'interface a/b

Sur les postes analogiques, le brochage des prises modulaires peut être différent. Comparez le brochage ci-dessous au brochage de votre terminal analogique. Pour cela, reportez-vous au mode d'emploi du poste analogique ou renseignez-vous auprès du personnel technique compétent.

Dans la mesure où les brochages (3 + 4) sont utilisés dans votre poste analogique, vous pouvez utiliser le câble de raccordement de PhoneAdapter fourni.

Prise modulaire western (RJ12)



Brochage
1 libre
2 libre
3 a
4 b
5 libre
6 libre

- Courant d'alimentation 22,9 mA
- Signal d'occupation lorsque les deux canaux B sont occupés
- Séquence de sonnerie : 2,2
- Supporte uniquement DTMF avec flashing
- Pas de signalisation de terre autorisée
- Ne sont pas supportés :
  équipement mains-libres de portier, serveur de messagerie vocale avec interface a/b, voyant Message Waiting, dictaphone, haut-parleur, système d'annonces (par ex. Démarrage/Arrêt).

Voor uw veiligheid

Het accessoire OpenStage voldoet aan de Europese Norm EN 60 950 waarin de veiligheid van IT-apparatuur, inclusief elektronische kantoorapparatuur is geregeld. Bij de ontwikkeling van dit apparaat is in het bijzonder aandacht besteed aan de veiligheid, om zowel letsel als beschadiging te voorkomen.

De OpenStage-toestellen en uitbreidingsconsoles voldoen aan de van toepassing zijnde conformiteits- en veiligheidsvoorschriften (CE).

Belangrijke informatie

⚠ De OpenStage PhoneAdapter mag uitsluitend worden gebruikt in combinatie met een intern communicatiesysteem, d.w.z. dat de bekabeling van de toestellen niet buiten het gebouw mogen komen. Als niet aan deze installatievoorwaarde wordt voldaan, vervalt de toestemming om het apparaat te gebruiken.

Voor de uitgangen U_P0-master, U_P0-slave en de analoge a/b-slave van de OpenStage PhoneAdapter geldt met betrekking tot radiostoring volgens EN55022 de volgende bepaling:
Tussen elk van deze uitgangen en de het daarop aangesloten toestel mag de kabellengte niet meer dan 10 meter bedragen.
Bij voorkeur moeten de meegeleverde aansluitkabels (L = 6 m) worden gebruikt.

- Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht, sterke warmtebronnen of extreme kou. Het dient in een gecontroleerde omgeving met een temperatuurbereik tussen 5•C en 40•C worden gebruikt, waarbij de relatieve luchtvochtigheid niet hoger mag zijn dan 95%. Het apparaat is ook niet geschikt voor gebruik buiten.
- Bescherm het apparaat tegen blootstelling aan en binnendringen van vocht. Het mag niet in contact komen met kleur afgevende of agressieve vloeistoffen, zoals thee, koffie, vruchtensap of frisdranken.
- Er bestaat altijd gevaar dat kinderen zich verslikken in kleine voorwerpen. Zorg er daarom voor dat kinderen geen toegang hebben tot deze voorwerpen.
- Het apparaat moet worden beschermd tegen ontvlambare materialen, overmatig stof, trillingen en mechanische belasting.
- Installeer het apparaat niet in de onmiddellijke nabijheid van onder spanning staande leidingen en plaats het niet in een schakelkast.

Plaats van het accessoire

	Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar explosiegevaar bestaat!
	Vanwege de veiligheid mogen de apparaten toestel alleen met de bijbehorende netvoedingsadapter worden gebruikt! Open nooit de behuizing van de voeding.
	Gebruik uitsluitend originele Siemens-accessoires! Het gebruik van andere accessoires is gevaarlijk en leidt tot het vervallen van de garantie en de CE-markering.
	Open het toestel of accessoire nooit! Neem bij problemen contact op met de servicetechnicus. Steek geen voorwerpen in de openingen in het apparaat.
	Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar sprake is van opspattend water of dampvorming (bijv. een badkamer).

CE-markering

Beschrijving van de symbolen op de onderzijde van de PhoneAdapter.

De conformiteit van het toestel met de EU-richtlijn 1999/5/EG wordt bevestigd door de CE-markering.

Elektrische en elektronische producten mogen niet bij het huisvuil worden aangeboden, maar dienen naar de van overheidswege daartoe aangewezen inzamelpunten te worden gebracht.

De juiste manier van weggooien en afzonderlijke inzameling van uw oude apparaat helpt mogelijke negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen. Het is een eerste vereiste voor hergebruik en recycling van tweedehands elektrische en elektronische apparatuur.

Uitgebreide informatie over het verwijderen van oude apparatuur kunt u verkrijgen bij uw gemeente, het regionale reinigingsbedrijf, de vakhandel waar u het product hebt gekocht, of bij uw verkoper / vertegenwoordiger.

Deze hiervoor aangehaalde vermeldingen zijn uitsluitend geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden verkocht en worden geïnstalleerd en die voldoen aan de Europese richtlijn 2002/96/EC. In landen buiten de Europese Unie kunnen daarvan afwijkende verordeningen voor het verwijderen van elektrische en elektronische apparatuur van toepassing zijn.

Gebruiksmogelijkheden

De OpenStage PhoneAdapter maakt de uitbreiding mogelijk van een gebruikersinterface met een U_P0- of analoge aansluiting van uw HiPath communicatieplatform. Daardoor kan een tweede OpenStage-toestel of een analoge toestel op de telefooninstallatie worden aangesloten.

Voordeel:
Twee toestellen kunnen via één kabel met de telefooninstallatie worden verbonden. Er hoeft geen extra kabel te worden aangelegd - er zijn nauwelijks installatiewerkzaamheden nodig.

De PhoneAdapter heeft voor de stroomvoorziening een externe netvoeding nodig. Systeemtoestellen die op de PhoneAdapter worden aangesloten hebben eventueel zelf ook een netvoeding nodig; zie de volgende specificaties.

Op de PhoneAdapter kunnen de volgende toestellen worden aangesloten:

- U_P0-systeemtelefoon:
  OpenStage 20 T
  OpenStage 40 T
  OpenStage 60 T en 80 T (op het toestel zelf is een netvoeding nodig)
  optiPoint 500 (alleen op de uitgang U_P0-slave)
  Optiset E (alleen op de uitgang U_P0-slave)
- Analoog toestel:
  Telefoon met toonkiezen (bijv. Euroset 5020 of een draadloos toestel, zoals de Gigaset A160), fax groep 3 of een modem.

Inhoud van de verpakking

- 1 OpenStage PhoneAdapter
- 2 aansluitkabels (elk 6 meter)

Installatiehandleiding

Gebruik bij het aansluiten van de OpenStage PhoneAdapter uitsluitend de meegeleverde aansluitkabel. De aansluitkabels van de toestellen mogen niet langer zijn dan 10 m.

De PhoneAdapter kan worden gebruikt in de volgende configuraties:

- Een U_P0-systeemtelefoon (U_P0-master)
- Twee U_P0-systeemtelefoons (U_P0-master, U_P0-slave)
- Een U_P0-systeemtelefoon en een analoog apparaat (U_P0-master, a/b)

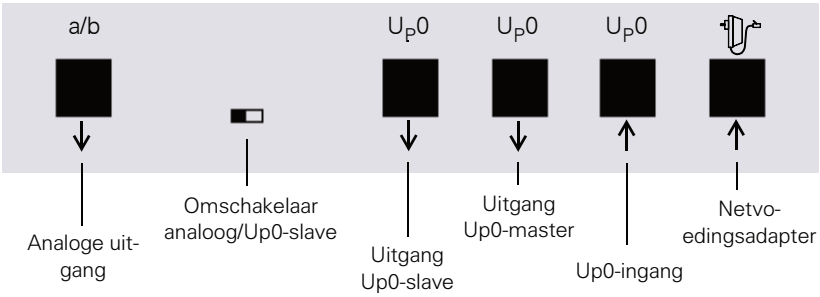
Gelijktijdig gebruik van twee U_P0-systeemtelefoons en één analoog apparaat is niet mogelijk.

Montage

Voorwaarde: een bedrijfsklare systeemtelefoon OpenStage T.

De PhoneAdapter wordt geïnstalleerd tussen uw telefoontoestel en de aansluitkabel daarvan.

In de volgende afbeelding ziet u het vooraanzicht van de PhoneAdapter:



19. Sluit de netvoedingsadapter aan op het stopcontact en steek het andere uiteinde in de aansluiting op de PhoneAdapter.
20. Leg de OpenStage-telefoon met de toetsen naar beneden op een zachte ondergrond.
21. Verwijder de stekker uit de bus van uw telefoon en steek deze stekker in de bus "U_P0-ingang" van de PhoneAdapter.
22. Sluit de meegeleverde aansluitkabel aan op de aansluiting van uw OpenStage-telefoon en de aansluiting "Uitgang U_P0-master" van de PhoneAdapter.
    De telefoon is vervolgens weer bedrijfsklaar.
23. Schuif de schakelaar "Omschakelaar analoog/U_P0-slave" naar rechts, als u nog een U_P0-toestel wilt aansluiten, of naar links als u een analoog apparaat wilt aansluiten.
24. Sluit nu als volgt het andere toestel/apparaat aan met behulp van de tweede meegeleverde aansluitkabel.

Aansluiting van de andere U_P0-systeemtelefoon:
Sluit met behulp van de meegeleverde aansluitkabel de aansluiting van de telefoon aan op de aansluiting "Uitgang U_P0-slave" van de PhoneAdapter.

of

Aansluiting van een analoog toestel:
Sluit het apparaat aan op de aansluiting "Analoge uitgang" van de PhoneAdapter. Gebruik hiervoor de bijbehorende aansluitkabel van het analoge apparaat (lengte max. 10 m). Als deze aansluitkabel geen modulaire stekker heeft maar bijvoorbeeld een TAE-stekker, dan kan deze aansluitkabel niet worden gebruikt. U kunt eventueel de meegeleverde aansluitkabel van de PhoneAdapter, zie onder "Eigenschappen van de a/b-interface" → Seite 24.

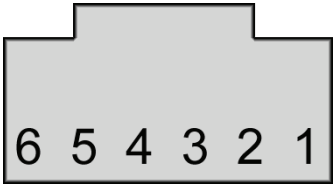
Als er geen OpenStage-telefoon op de aansluiting "Uitgang U_P0-master" is aangesloten, werken de apparaten op de aansluitingen "Uitgang U_P0-slave" en "Analoge uitgang" niet.

Eigenschappen van de a/b-interface

Bij analoge apparaten kan de pin-indeling van de modulaire aansluiting afwijken. Vergelijk de onderstaande pin-indeling met de pin-indeling van uw analoge apparaat. Raadpleeg hiervoor de gebruikershandleiding van het analoge apparaat of raadpleeg de servicetechnicus.

Indien pinnen (3 + 4) in uw analoge apparaat worden gebruikt, kunt u de meegeleverde aansluitkabel van de PhoneAdapter gebruiken.

Western modulaire aansluiting (RJ12)



Pin-indeling
1 vrij
2 vrij
3 a
4 b
5 vrij
6 vrij

- Voedingsstroom 22,9 Ma
- Bezetsignaal, wanneer beide B-kanalen bezet zijn
- Oproepvolgorde: 2.2
- Ondersteunt alleen DTMF met flash
- aardsignalering is niet toegestaan
- Niet ondersteund worden:
  Deurintercominstallatie, VoiceMail-server met a/b-interface, Message Waiting-lampje, memorecorder, luidspreker, meldingsinstallatie (bijv. Start/Stop).

Per la propria sicurezza

Il presente accessorio OpenStage è conforme alla norma europea EN 60 950, atta a regolare la sicurezza di apparecchiature per la tecnologia dell'informazione, inclusi i dispositivi elettronici da ufficio. L'apparecchio è stato sviluppato tenendo in particolare considerazione gli aspetti riguardanti la sicurezza, al fine di evitare danni a persone e cose.

I telefoni e i moduli di espansione OpenStage rispondono alle norme sulla conformità e sulla sicurezza al momento in vigore (CE).

Informazioni importanti

⚠ OpenStage PhoneAdapter può essere installato soltanto in sistemi di comunicazione interni. Il cablaggio dei terminali non deve ovvero uscire dall'edificio. La non osservanza di questa regola di installazione comporta la sospensione dell'autorizzazione all'uso.

Visti i radiodisturbi prodotti dagli apparecchi per la tecnologia dell'informazione contemplati dalla norma EN55022, si osservi che la lunghezza dei cavi utilizzati per collegare le uscite Master U_P0, Slave U_P0 e Slave a/b analogica di OpenStage PhoneAdapter al rispettivo terminale non deve essere superiore a 10 metri.
Si consiglia l'uso dei cavi di connessione in dotazione (6 metri).

- Non esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole e a fonti di calore o di freddo estremo. Installare l'apparecchio in ambienti protetti ad una temperatura compresa tra 5•C e 40•C e ad un'umidità non superiore al 95%. L'apparecchio non è previsto per l'installazione all'aperto.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dalla penetrazione di sostanze liquide. Evitare che esso venga a contatto con sostanze coloranti o aggressive quali ad esempio tè, caffè, succhi o bibite.
- Fare attenzione al pericolo di ingerimento di piccoli oggetti da parte dei bambini. Assicurarsi quindi che essi non abbiamo accesso a tali oggetti.
- Proteggere l'apparecchio da materiale infiammabile, polvere eccessiva, vibrazioni e sollecitazioni meccaniche.
- Non installare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di cavi e all'interno di armadi elettrici.

Dove installare OpenStage PhoneAdapter

	Non installare l'apparecchio in ambienti con pericolo di esplosione!
	Per ragioni di sicurezza, gli apparecchi devono essere alimentati soltanto con l'apposito alimentatore in dotazione! Non aprire in nessun caso l'alimentatore.
	Utilizzare soltanto accessori originali Siemens! L'uso di accessori di marche diverse comporta pericoli, il decadimento dei diritti di garanzia e del marchio CE.
	Non aprire il telefono o il presente accessorio per nessuna ragione! In caso di problemi rivolgersi agli addetti all'assistenza del sistema. Non introdurre oggetti nelle aperture dell'apparecchio.
	Non installare l'apparecchio in ambienti soggetti alla formazione di vapore (ad esempio stanze da bagno). L'apparecchio non è resistente ai getti d'acqua.

Marchi

Descrizione dei simboli presenti sul lato inferiore di PhoneAdapter.

Come attestato dal marchio CE, la presente apparecchiatura è conforme alla direttiva europea 1999/5/CE.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere smaltite separatamente dai normali rifiuti domestici affidandole ad organizzazioni autorizzate al loro trattamento.

La raccolta differenziata ed il corretto smaltimento delle apparecchiature dimesse, contribuiscono a tutelare l'ambiente e la salute da potenziali danni e costituiscono la premessa per il loro recupero e riciclaggio.

Per maggiori informazioni sullo smaltimento di apparecchiature dimesse, rivolgersi all'ufficio competente del proprio comune, alle organizzazioni specializzate nel recupero e nello smaltimento dei rifiuti, al rivenditore specializzato presso il quale è stato acquistato il prodotto o al proprio centro di distribuzione.

Quanto esposto, viene applicato soltanto per apparecchiature installate e vendute nei paesi dell'Unione Europea e contemplate dalla direttiva 2002/96/CE. Nei paesi non facenti parte dell'Unione Europea, lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche può essere regolato da disposizioni diverse dalla direttiva menzionata.

Applicazione

OpenStage PhoneAdapter consente di aggiungere ad una linea utente un'interfaccia U_P0 o una analogica del sistema di comunicazione HiPath, per cui sarà possibile installare un secondo telefono OpenStage o un terminale analogico.

Vantaggi:
connessione di due terminali al sistema di comunicazione tramite una linea. Non è richiesta la posa di cavi supplementari - ridotte operazioni di installazione.

PhoneAdapter deve essere alimentato tramite alimentatore esterno.
È possibile che i telefoni di sistema connessi a PhoneAdapter richiedano anch'essi un alimentatore. Leggere le indicazioni riportate a seguito.

A PhoneAdapter possono essere connessi i seguenti terminali:

- Telefoni di sistema U_P0:
  OpenStage 20 T
  OpenStage 40 T
  OpenStage 60 T e 80 T (richiede l'uso di un alimentatore)
  optiPoint 500 (soltanto sull'uscita Slave U_P0)
  Optiset E (soltanto sull'uscita Slave U_P0)
- Terminale analogici:
  telefono multifrequenza DTMF (ad esempio Euroset 5020 o un telefono cordless, quale ad esempio Gigaset A160), fax di gruppo 3 o un modem.

Contenuto della confezione di acquisto

- 1 OpenStage PhoneAdapter
- 2 cavi di connessione (6 metri ciascuno)

Installazione

Per la connessione di OpenStage PhoneAdapter utilizzare soltanto i cavi in dotazione. La lunghezza dei cavi di connessione dei terminali non deve essere superiore a 10 metri.

PhoneAdapter può essere installato soltanto nelle seguenti configurazioni:

- un telefono di sistema U_P0 (master U_P0)
- due telefoni di sistema U_P0 (master U_P0, slave U_P0)
- un telefono di sistema U_P0 ed un terminale analogico (master U_P0, a/b)

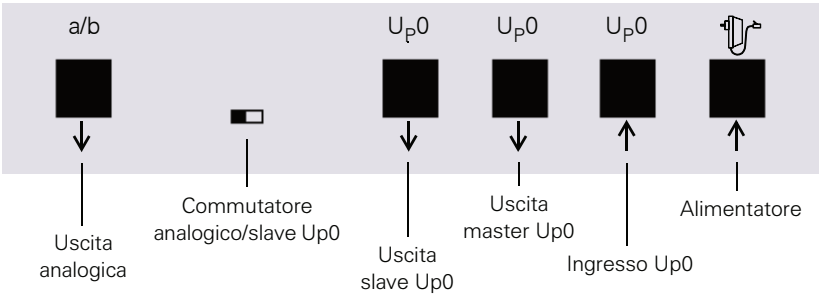
Non è possibile l'uso contemporaneo di due telefoni di sistema U_P0 e di un terminale analogico.

Montaggio

Premessa: è disponibile un telefono di sistema OpenStage T pronto all'uso.

PhoneAdapter deve essere installato tra il telefono ed il proprio cavo di connessione.

La seguente immagine mostra il lato anteriore di PhoneAdapter



25. Collegare l'alimentatore alla presa di corrente e alla presa di PhoneAdapter.
26. Disporre il telefono OpenStage su una base morbida con la tastiera rivolta in basso.
27. Rimuovere il connettore dalla presa e collegarlo all'"Ingresso U_P0" di PhoneAdapter.
28. Servendosi del cavo in dotazione, collegare la presa di OpenStage e la "Uscita master U_P0" di PhoneAdapter.
    Il telefono è di nuovo in funzione.
29. Disporre il "Commutatore analogico/slave U_P0" a destra se si desidera collegare un ulteriore telefono U_P0, o a sinistra se si desidera collegare un telefono analogico.
30. Collegare quindi l'ulteriore telefono/terminale servendosi del secondo cavo in dotazione e nel modo descritto a seguito.

Connessione di un ulteriore telefono di sistema U_P0:
servendosi del cavo in dotazione, collegare la presa del telefono alla "Uscita slave U_P0" di PhoneAdapter.

oppure

Connessione di un terminale analogico:
collegare l'apparecchio alla "Uscita analogica" di PhoneAdapter tramite il cavo di connessione dell'apparecchio analogico (di lunghezza non superiore a 10 metri) - premesso che sia dotato di connettore modulare e non ad esempio di un connettore TAE. Utilizzare eventualmente il cavo di connessione fornito con PhoneAdapter, vedere "Proprietà dell'interfaccia a/b" → pagina 29.

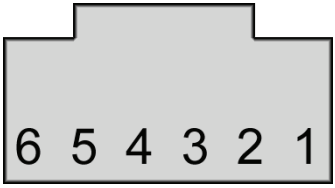
Se alla "Uscita master U_P0" non è collegato un telefono OpenStage, i terminali collegati alla "Uscita slave U_P0" e alla "Uscita analogica" non funzionano.

Proprietà dell'interfaccia a/b

Nei terminali analogici, la disposizione dei Pin della presa modulare può presentare delle differenze. Confrontare la disposizione dei Pin descritta a seguito con quella del proprio terminale analogico. Consultare le istruzioni d'uso del terminale analogico o rivolgersi all'assistenza tecnica.

Se il terminale analogico utilizza i Pin (3 + 4), può essere utilizzato il cavo di connessione in dotazione.

Presa modulare plug (RJ12)



Disposizione dei Pin
1 libero
2 libero
3 a
4 b
5 libero
6 libero

- Alimentazione 22,9 mA
- Segnale di occupato quando sono occupati entrambi i canali B
- Frequenza della suoneria: 2.2
- Supporta soltanto DTMF con flash
- Non è consentita la segnalazione di terra
- Non viene supportato:
  citofono, server VoiceMail con interfaccia a/b, indicatore di messaggi in attesa (MWI), dittafono, altoparlante, dispositivo annunci (ad esempio Avvio/Stop).

Por su seguridad

Los accesorios OpenStage cumplen la norma europea EN 60 950 que regula la seguridad de equipos de tecnología de la información, incluyendo equipos ofimáticos. En el desarrollo de este equipo se ha dado un valor especial a la seguridad para evitar tanto daños personales como materiales.

Los teléfonos OpenStage y los aparatos auxiliares cumplen las disposiciones legales de homologación y de seguridad (CE).

Indicaciones importantes

⚠ El PhoneAdapter OpenStage sólo puede operarse en un sistema de comunicación doméstico, es decir, el cableado de los terminales no debe salir del edificio. El incumplimiento de esta condición de instalación anula la autorización para utilizar el equipo.

Por lo que se refiere a la tensión interferente según EN55002, para las salidas maestro U_P0, esclavo U_P0 y esclavo analógico a/b del PhoneAdapter OpenStage rige lo siguiente:
entre cada una de las salidas y los terminales conectados a ellas, la longitud del cable no deberá superar en ningún caso los 10 metros.
Deben utilizarse preferentemente los cables de conexión adjuntos (L=6m).

- No exponga el equipo a la acción directa de los rayos del sol ni a fuentes de calor o frío extremos. El equipo debería operarse en un entorno controlado con un margen de temperaturas entre 5°C y 40°C, con una humedad relativa inferior al 95%. Tampoco es apropiado para su operación al aire libre.
- Protéjalo de la humedad o de la penetración de líquidos. El equipo no debe entrar en contacto con líquidos colorantes ni agresivos, como p. ej. té, café, zumos o refrescos.
- Existe siempre el peligro de que los niños se atraganten con objetos pequeños. Asegúrese de que estos objetos están fuera del alcance de los niños.
- El equipo debe ser protegido contra materiales inflamables, polvo excesivo, vibraciones y carga mecánica.
- No monte el equipo junto a cables eléctricos y evite la instalación en un armario de distribución.

Emplazamiento de los accesorios

	No opere el teléfono en entornos con peligro de explosión.
	Por razones de seguridad los equipos sólo pueden operarse con el alimentador enchufable correspondiente. No abra nunca la carcasa de la fuente de alimentación.
	Utilice exclusivamente accesorios originales Siemens. La utilización de accesorios de otros fabricantes es peligrosa y supone la exclusión de todo derecho de garantía y del sello de homologación CE.
	No abra nunca el teléfono o los accesorios. Si se presentan problemas, diríjase al servicio técnico. No introduzca nunca objetos en las aberturas del equipo.
	No opere nunca el equipo en entornos con salpicaduras o con formación de vapor (p. ej. el cuarto de baño).

Conformidad

Descripción de los símbolos en el reverso del PhoneAdapter.

El sello CE confirma la homologación de este equipo con arreglo a la normativa de la UE 1999/5/CE.

Todos los aparatos eléctricos y electrónicos deben llevarse a los puntos de recogida municipales para su desecho. No está permitido tirarlos junto con la basura doméstica.
La eliminación apropiada y la recolección de aparatos viejos por separado tiene por objeto evitar daños en el medio ambiente y para la salud. Estas medidas constituyen un requisito imprescindible para la reutilización y el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos usados.
Para obtener más información sobre la eliminación de sus aparatos usados, diríjase a las autoridades municipales locales, al servicio de recogida de residuos competente, al establecimiento en el que adquirió el producto, o al encargado comercial respectivo.
Estas indicaciones rigen únicamente para los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y que están sujetos a la Directiva Europea 2002/96/EC. En los países no-miembros pueden estar vigentes otras normativas con especificaciones diferentes en lo referente a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos.

Posibilidades de aplicación

El PhoneAdapter OpenStage permite ampliar una interfaz de usuario con una conexión U_P0 o una conexión analógica de su plataforma de comunicación HiPath. Por tanto, puede conectarse al sistema telefónico un segundo teléfono OpenStage o un terminal analógico.

Ventaja:
Dos terminales pueden conectarse al sistema de telecomunicaciones a través de una sola línea. No hace falta tender un cable adicional - la instalación es muy sencilla.

El PhoneAdapter requiere un alimentador enchufable externo para la alimentación de corriente.
Puede que los teléfonos del sistema conectados al PhoneAdapter precisen también un alimentador enchufable propio, véanse las siguientes indicaciones.

En el PhoneAdapter pueden conectarse los siguientes terminales:

- Teléfono del sistema U_P0:
  OpenStage 20 T
  OpenStage 40 T
  OpenStage 60 T y 80 T (es necesario un alimentador enchufable en el teléfono)
  optiPoint 500 (sólo en la salida esclavo U_P0)
  Optiset E (sólo en la salida esclavo U_P0)
- Terminal analógico:
  Teléfono con marcación por tonos MF (p. ej. Euroset 5020 o un teléfono inalámbrico como el Gigaset A160), Fax Gr. 3 o un módem.

Contenido del paquete

- 1 PhoneAdapter OpenStage
- 2 cables de conexión (de 6 metros cada uno)

Instrucciones de instalación

Para la conexión del PhoneAdapter OpenStage utilice sólo los cables de conexión suministrados. Los cables de conexión de los terminales no deben exceder la longitud máxima de 10m cada uno.

El PhoneAdapter sólo puede operarse en los siguientes casos:

- Un teléfono del sistema U_P0 (maestro U_P0)
- Dos teléfonos del sistema U_P0 (maestro U_P0, esclavo U_P0)
- Un teléfono del sistema U_P0 y un terminal analógico (maestro U_P0, a/b)

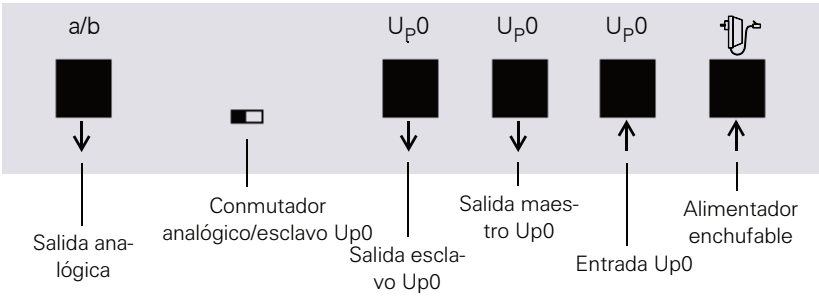
No es posible la operación simultánea de dos teléfonos del sistema U_P0 y un equipo analógico.

Montaje

Requisito: Un teléfono del sistema OpenStage T listo para funcionar.

El PhoneAdapter se instala entre el teléfono y su cable de conexión.

La siguiente figura ofrece la vista frontal del PhoneAdapter:



31. Enchufe el alimentador a la red eléctrica y el otro extremo del cable a la toma del PhoneAdapter.
32. Coloque el teléfono OpenStage con las teclas mirando hacia abajo sobre una superficie blanda.
33. Retire el conector de la toma de su teléfono y conéctelo en la toma "Entrada U_P0" del PhoneAdapter.
34. Conecte con el cable de conexión suministrado la toma de su teléfono OpenStage y la toma "Salida maestro U_P0" del PhoneAdapter.
    Su teléfono vuelve a estar listo para funcionar.
35. Desplace el conector "Conmutador analógico/esclavo U_P0" hacia la derecha si desea conectar otro teléfono U_P0 o hacia la izquierda si desea conectar un terminal analógico.
36. Conecte ahora el otro teléfono/terminal con ayuda del segundo cable de conexión suministrado como se indica a continuación.

Conexión del otro teléfono del sistema U_P0:
Conecte con ayuda del cable de conexión suministrado la toma del teléfono en la toma "Salida esclavo U_P0" del PhoneAdapter.

o bien

Conexión de un terminal analógico:
Conecte el equipo en la toma "Salida analógica" del PhoneAdapter. Utilice para ello el cable de conexión correspondiente del equipo analógico (longitud: máx. 10m). Si este cable de conexión no tiene ningún conector modular sino p. ej. un conector TAE, no se debe utilizar este cable de conexión. En su caso, puede utilizar el cable de conexión del PhoneAdapter suministrado, véase "Propiedades de la interfaz a/b" → página 34.

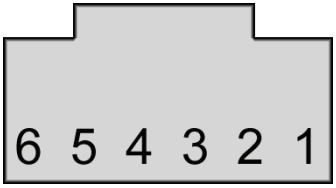
Si no hay ningún teléfono OpenStage conectado en la toma "Salida maestro U_P0", no funcionarán los terminales de las tomas "Salida esclavo U_P0" y "Salida analógica".

Propiedades de la interfaz a/b

En equipos analógicos la ocupación de pins de las tomas modulares puede diferir. Compare la ocupación de pins que se ofrece a continuación con la ocupación de pins de su terminal digital. Consulte para ello las instrucciones de manejo del equipo analógico o diríjase al personal técnico.

Si se utilizan los pins (3 + 4) en su equipo analógico, podrá utilizar el cable de conexión suministrado del PhoneAdapter.

Toma Western Modular (RJ12)



Ocupación de Pins
1 libre
2 libre
3 a
4 b
5 libre
6 libre

- Corriente de alimentación 22,9 mA
- Señal de ocupado si los dos canales B están ocupados
- Secuencia de llamada: 2.2
- Sólo ofrece DTMF con flash
- No está permitida ninguna señalización de puesta a tierra
- No se ofrecen:
  portero eléctrico, servidor VoiceMail con interfaz a/b, lámpara de mensaje en espera, dictáfono, altavoz, equipo de anuncios grabados (p. ej. Inicio/parada).

Para a sua segurança

Os acessórios do OpenStage correspondem à norma europeia EN 60 950, a qual regulamenta a segurança dos dispositivos de tecnologias da informação, inclusive equipamentos electrónicos de escritório. Este equipamento foi desenvolvido com especial atenção em relação à segurança, a fim de evitar os ferimentos, bem como as avarias.

Os telefones OpenStage e os terminais adicionais correspondem às disposições de conformidade e de segurança estipuladas (CE).

Notas importantes

⚠ O OpenStage PhoneAdapter só pode ser utilizado junto a um sistema de comunicação interno, ou seja, a cablagem dos terminais não pode ser externa ao edifício. O não cumprimento dessa condição de instalação leva ao cancelamento da licença de funcionamento.

Para as saídas U_P0 master, U_P0 slave e a/b analógica slave do OpenStage PhoneAdapter é válida a seguinte determinação, no respeitante à tensão de radiointerferência segundo a EN55022:
o comprimento do cabo que liga cada uma dessas saídas com o respectivo terminal não pode ser maior do que 10 metros.
Devem ser utilizados, de preferência, os cabos de ligação (C=6 m) fornecidos.

- Não expor o equipamento à luz solar directa ou a fontes de calor ou frio intensos. O equipamento deve ser utilizado num ambiente controlado com temperatura entre 5•C e 40•C e uma humidade relativa do ar de no máximo 95%. O equipamento também não é adequado para a utilização ao ar livre.
- Protegê-lo contra a humidade e a penetração de líquidos. Evitar o contacto do equipamento com líquidos corrosivos ou que causam manchas, como por exemplo, chá, café, sumos ou refrigerantes.
- Os pequenos objectos são sempre perigosos para as crianças pois podem ser engolidos. Por isso, estes objectos devem ser mantidos fora do alcance das crianças.
- Proteger o equipamento contra materiais inflamáveis, poeira excessiva, vibrações e esforços mecânicos.
- Não instalar o equipamento na proximidade de cabos eléctricos e tampouco no interior de um armário eléctrico.

Local de instalação do acessório

	Não utilizar o equipamento em ambientes com perigo de explosões!
	Por motivos de segurança, os terminais apenas podem ser utilizados com o respectivo alimentador! Nunca abrir a caixa do alimentador.
	Utilizar apenas acessórios originais da Siemens! A utilização de acessórios de outros fabricantes é perigosa e resulta no cancelamento dos direitos da garantia e da marca CE.
	Nunca abrir o telefone ou um acessório! Em caso de problemas, contactar o técnico de suporte responsável. Nunca inserir objectos nas aberturas do equipamento.
	Nunca utilizar o equipamento em ambientes sujeitos a respingos d'água ou formação de vapor (por ex., casa de banho).

Marca

Descrição dos símbolos localizados no lado inferior do PhoneAdapter.

A conformidade do equipamento com a directiva da UE 1999/5/CE é confirmada pela marca CE.

Todos os equipamentos eléctricos e electrónicos devem ser eliminados de forma separada do lixo doméstico comum, utilizando os ecopontos legalmente previstos para o efeito.

A eliminação correcta e a recolha separada de equipamentos usados destina-se à prevenção de potenciais danos para o ambiente e para a saúde, sendo também condição essencial para a reutilização e a reciclagem de equipamentos eléctricos e electrónicos inutilizados.

Poderá obter informações mais completas sobre a eliminação de equipamentos usados junto dos serviços municipalizados, dos serviços de recolha do lixo, da loja onde comprou o produto ou do distribuidor.

Estas instruções aplicam-se apenas a equipamentos instalados ou vendidos nos países da União Europeia e que sejam abrangidos pela Directiva 2002/96/CE. Fora do território da União Europeia poderão aplicar-se disposições de eliminação de equipamentos eléctricos e electrónicos divergentes.

Opções de utilização

O OpenStage PhoneAdapter possibilita ampliar uma interface de extensão com uma porta U_P0 ou analógica da sua plataforma de comunicação HiPath. Com isso, é possível ligar mais um telefone OpenStage ou um equipamento analógico ao sistema telefónico.

Vantagem:
É possível ligar dois terminais ao sistema telefónico através de apenas uma linha. Não há necessidade de um cabo adicional, o que reduz o trabalho de instalação.

O PhoneAdapter requer um alimentador externo.
Os telefones do sistema ligados ao PhoneAdapter também necessitam, conforme o caso, de um alimentador separado; ver as seguintes indicações.

Os seguintes terminais podem ser ligados ao PhoneAdapter:

- Telefone do sistema U_P0:
  OpenStage 20 T
  OpenStage 40 T
  OpenStage 60 T e 80 T (é necessário um alimentador separado para o telefone)
  optiPoint 500 (apenas na saída U_P0 Slave)
  Optiset E (apenas na saída U_P0 Slave)
- Terminal analógico:
  Telefone com marcação por multifrequência (MF) (por ex., Euroset 5020 ou um telefone sem fios como o Gigaset A160), fax Gr. 3 ou um modem.

Conteúdo da embalagem

- 1 OpenStage PhoneAdapter
- 2 cabos de ligação (de 6 metros cada um)

Indicações de instalação

Para ligar o OpenStage PhoneAdapter, utilizar apenas o cabo de ligação fornecido. Os cabos de ligação dos terminais podem ter no máximo 10 m de comprimento.

O PhoneAdapter só pode ser utilizado nas seguintes constelações:

- Um telefone do sistema U_P0 (U_P0 master)
- Dois telefones do sistema U_P0 (U_P0 master, U_P0 slave)
- Um telefone do sistema U_P0 e um terminal analógico (U_P0 master, a/b)

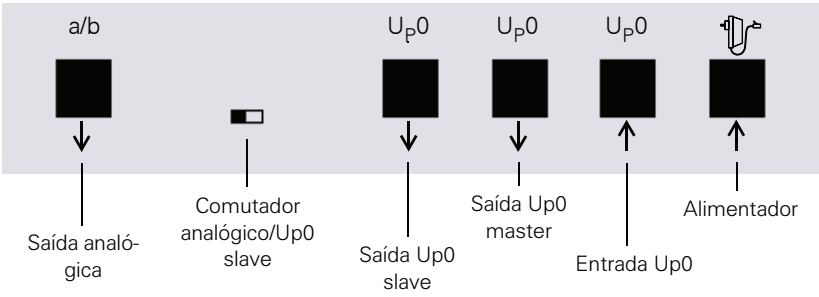
Não é possível o funcionamento simultâneo de dois telefones do sistema U_P0 e um equipamento analógico.

Montagem

Requisito: Um telefone do sistema OpenStage T pronto a funcionar.

O PhoneAdapter é instalado entre o seu telefone e o respectivo cabo de ligação.

A figura seguinte apresenta uma vista frontal do PhoneAdapter:



37. Ligar o alimentador na tomada eléctrica e a outra extremidade no conector fêmea do PhoneAdapter.
38. Colocar o seu telefone OpenStage com o teclado para baixo sobre uma superfície macia.
39. Retirar a ficha do conector fêmea de seu telefone e inseri-la no conector fêmea "Entrada U_P0 " do PhoneAdapter.
40. Ligar o cabo de ligação fornecido ao conector fêmea do seu telefone OpenStage e ao conector fêmea "Saída U_P0 master" do PhoneAdapter.
    Com isto, o seu telefone está pronto a funcionar novamente.
41. Se deseja ligar outro telefone U_P0, deslocar o "Comutador analógico/U_P0 slave" para direita; se deseja ligar um terminal analógico, deslocá-lo para esquerda.
42. Agora, com o segundo cabo de ligação fornecido, ligar o outro telefone/terminal como a seguir.

Ligação do outro telefone U_P0:
Ligar o cabo de ligação fornecido ao conector fêmea do telefone e ao conector fêmea "Saída U_P0 slave" do PhoneAdapter.

ou

Ligação de um terminal analógico:
Ligar o equipamento ao conector fêmea "Saída analógica" do PhoneAdapter. Para tal, utilizar o cabo de ligação do equipamento analógico (comprimento: máx. 10 m). Se esse cabo não possuir uma ficha modular, e sim, uma ficha TAE, por ex., não poderá ser utilizado. Se necessário, pode utilizar o cabo de ligação fornecido com o PhoneAdapter, ver em "Propriedades da interface a/b" → Página 39.

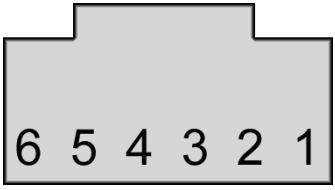
Se não estiver ligado um telefone OpenStage ao conector fêmea "Saída U_P0 master", os terminais ligados aos conectores "Saída U_P0 slave" e "Saída analógica" não funcionarão.

Propriedades da interface a/b

Nos equipamentos analógicos, o pin-out dos conectores fêmea modulares pode variar. Comparar o pin-out abaixo com o pin-out do seu terminal analógico. Para tal, consultar o manual de instruções do equipamento analógico ou o técnico de suporte responsável.

Se forem utilizados os pinos (3 + 4) do seu equipamento analógico, pode utilizar o cabo de ligação fornecido com o PhoneAdapter.

Conector fêmea modular Western (RJ12)



Pin-out
1 livre
2 livre
3 a
4 b
5 livre
6 livre

- Corrente de alimentação 22,9 mA
- Sinal de ocupado, quando os dois canais B estiverem ocupados
- Sequência de chamada: 2.2
- Suporta apenas DTMF com flash
- Não é permitida uma sinalização de terra
- Não são suportados:
  Porteiro eléctrico, servidor de correio de voz com interface a/b, LED de mensagem em espera, equipamento de gravação, altifalante, equipamento de anúncios (por ex., Iniciar/Parar).

Reference No.:
A31003-S2000-J101-2-6Z31

Communication for the open minded

Siemens Enterprise Communications
www.siemens.com/open

© Siemens Enterprise Communications GmbH & Co. KG
Hofmannstr. 51,
D-81359 München

The information provided in this document contains merely general descriptions or characteristics of performance which in case of actual use do not always apply as described or which may change as a result of further development of the products. An obligation to provide the respective characteristics shall only exist if expressly agreed in the terms of contract. Subject to availability. Right of modification reserved. The trademarks used are owned by Siemens Enterprise Communications GmbH & Co. KG or their respective owners.